

عربی

Română



مرحباً بكم

دليل الاستقبال الخاص بطوررويا دي مونغري

Bine ați venit!

Ghid îndrumător al localității Torroella de Montgrí



Ajuntament de
Torroella de Montgrí

فهرس

Cuprins

	03	ترحيب	Bine ați venit!
	04	معلومات خاصة بالبلدية	Informații referitoare la comuna noastră
	05	التسجيل بلوائح السكان والمواطنة	Înscrierea în Registrul de Evidență a Populației și drepturi și îndatoriri cetățenești
	07	المركز الطبي	Centrul sanitar
	08	المراكز التربوية الخاصة بالأطفال والشباب	Unități de învățământ pentru copii și tineret
	11	مركز تكوين البالغين	Centrul de formare pentru adulți
	12	رخصة القيادة	Permisul de conducere
	13	الشغل	Locuri de muncă
	14	السكن	Locuință
	15	الخدمات الاجتماعية الأساسية	Servicii sociale de bază
	16	معلومات قانونية	Informații juridice
	17	الحقوق والواجبات والمدنية	Drepturi, îndatoriri și civism
	18	العمل الجماعي والمشاركة	Asociații și participare
	19	الحفلات والأعياد الشعبية	Sărbători și tradiții populare
	20	هاتف مفيدة	Telefoane utile
	22	خرائط طورويلا دي مونغرى وليستاريت	Planurile localităților Torroella de Montgrí și L'Estartit

ترحيب

إن المجلس البلدي لطوروبيا دي مونغري، إيماناً منه بالفرص التي تتيحها ظاهرة المиграة، قرر العمل على تسهيل عملية إدماج واستقرار الأشخاص القادمين حديثاً. وهذا الغرض صممنا هذا الدليل الذي يضعه بين أيديكم كادة تشمل على كل المعلومات الضرورية بشكل واضح ومنظم لكي يمكن السكان الجدد من الاستفادة من الموارد الأساسية التي توفرها لهم البلدية: الصحة، الخدمات الاجتماعية، التعليم، الشغل، الخ.

ولنفس الأغراض تم وضع المخطط الخلوي للاستقبال والتعايش، ويتعلق الأمر بمشروع له طابع مستعرض يهدف إلى تطبيق تدابير من شأنها دعم الممارسات الجيدة التي تلي الحاجيات التي فرضها الواقع الاجتماعي الجديد.

تعد بلديتنا مثلاً للإسهام الإيجابي لظاهرة المиграة في تشكيل مجتمع متماسك تعززه الرفاهية والاحترام. يتعالى في طوروبيا وليستاريت أشخاص من أزيد من 55 جنسية مختلفة، وهذا الرقم يشهي كثيرة الأرقام المسجلة في بلدات أخرى بالمنطقة. لا يمكن تحايل هذه الحقيقة، لهذا فإننا بالجلس البلدي نرغب في التعامل معها بالطريقة العادلة التي تستحقها. إن ظاهرة المиграة ليس جديدة في مجتمعنا وإنما هي ملامحة ل التاريخ البشرية. لكن في الفترة الراهنة التفاعل بين أشخاص من ثقافات مختلفة عن ثقافتنا أصبح أكبر مما كان عليه من قبل بفضل تطور وسائل الاتصال والتطور التكنولوجي.

ولهذا كلما فلنا نعتقد أن حلق آداة مثل هذا الدليل سوف يكون جد مفيد لجميع مواطنينا.

مرحباً بكم وبكن في طوروبيا دي مونغري ول ليستاريت!

المخططة الخلوية للاستقبال والتعايش

المجلس البلدي لطوروبيا دي مونغري

Bine ați venit!

Plecând de la convingerea că fenomenul imigrăției oferă o mulțime de oportunități, Primăria localității Torroella de Montgrí și-a propus să înlesnească procesul de integrare și împământenire a noilor-veniți. Cu acest scop am întocmit ghidul pe care îl aveți acum în față, o unealtă care dorește să vă pună la dispoziție, sistematizate și pe înțelesul tuturor, toate informațiile necesare pentru ca noi locuitori să afle cum pot beneficia de serviciile de bază pe care le oferă localitatea noastră: servicii sanitare, sociale, învățământ, locuri de muncă etc.

În același scop am elaborat și Planul Local de Primire și Convietuire, un proiect cu un pronunțat caracter transversal, prin care se urmărește aplicarea unor măsuri de promovare a bunelor practici, pentru a veni în întâmpinarea noilor necesități ivite ca urmare a acestei noi realități sociale.

Comuna noastră ilustreză în mod grăitor cât de pozitiv poate fi aportul fenomenului imigrăției la configurarea unei societăți unite, prospere și respectuoase. În comuna Torroella și L'Estartit convietuiesc în prezent peste 55 de naționalități diferite, o cifră care se înregistrează, de altfel, și în alte localități apropiate. Nu putem să nu ținem seama de această realitate, iar Primăria noastră dorește să abordeze într-un mod cât se poate de firesc. Imigrăția nu este un fenomen specific societății contemporane, ci este o parte inherentă a istorie omenirii. În zilele noastre, însă, interacțiunea între persoane ce provin din culturi diferite de cultura noastră este mai intensă ca oricând, datorită progreselor înregistrate în domeniul comunicărilor și dezvoltării tehnologice.

Din toate aceste considerente, credem că un ghid ca acesta poate fi un instrument foarte folositor pentru toți cetățenii comunei noastre.

Bine ați venit la Torroella de Montgrí și L'Estartit!

Planul Local de Primire și Convietuire

Primăria din Torroella de Montgrí





04



معلومات خاصة بالبلدية

إن البلدية هي مقر الحكومة المحلية. ينتخب المواطنون ممثليهم مرة كل أربع سنوات، وتناءط لهم مهمة
تدير الشؤون العامة للبلدية.

بطاقة تفصيلية:

المساحة: 6613 هكتار

مساحة الأراضي الخالية: 3850 هكتار

الارتفاع: 308 متر (قمة بوتش آنيل بجبل أوليا)

المقاطعة: باش أمبوردا

الإقليم: جirona

عدد السكان بتاريخ 1 يناير 2010: 11521 نسمة

Informații referitoare la comuna noastră

Primăria este sediul conducerii locale. Din patru în patru ani cetățenii își aleg reprezentanții, care vor trebui să se ocupe de rezolvarea treburilor publice din comună.

Fișă tehnică

Suprafață: 6613 ha

Suprafață teren protejat: 3850 ha

Altitudine: 308 m (Puig Anill de pe muntele Ullà)

Tinut: Baix Empordà

Provincia: Girona

Populație la 1 ianuarie 2010: 11 521 de locuitori

التسجيل بلوائح السكان والمواطنة

عندما يصل شخص أو عائلة إلى البلدية من أجل البقاء فيها، من المهم أن يسجل نفسه بلوائح السكان، ولوائح السكان هي السجل الإداري الذي يسجل فيه كل سكان البلدية، بصرف النظر عن وضعه القانوني.

لماذا يُعتبر التسجيل في لوائح السكان مهمًا؟

- لأن التسجيل حق وواجب لكل شخص قدم البلدية.
- من أجل الحصول على البطاقة الصحية (زيارة الطبيب، أدوية، تحاليل طبية، دخول المستشفى...).
- من أجل تسجيل الأبناء في المدرسة.
- من أجل إثبات مدة الإقامة في البلد (وهذه مسألة مهمة أثناء إنجاز الإجراءات الخاصة ببطاقة الإقامة).



يجب تسجيل كل الولادات بمكتب الحالة المدنية.

مَاذَا يجِبُ الْقِيَامُ بِهِ مِنْ أَجْلِ التَّسْجِيلِ بِلَوَائِحِ السَّكَانِ؟

- الذهاب إلى إحدى المكاتب البلدية:
بطوررويا: 1 (الهاتف 972 75 81 12) Plaça de la Vila,
بليستاريت: 25 (الهاتف 972 75 25 33) Carrer del Port,
- هناك يتعين عليك الإدلاء بوثيقة تثبت هوية الشخص (بطاقة التعريف الوطنية، جواز السفر أو رقم التعريف الشخصي بالأجانب).
- ويتعين عليك كذلك الإدلاء بالوثيقة التي تثبت ملكية المسكن، على المالكين الإدلاء بمستند ملكية المسكن، أما المكترين فيتعين عليهم الإدلاء بعقد الكراء.
- وإذا غيرت مكان إقامتك وانتقلت إلى بلدية أخرى يتعين عليك تسجيل نفسك في لوائح السكان في البلدية الجديدة. إذا كنت أجنبيةً وغادرت البلد، عليك إنجبار البلدية بذلك. يتعين على الأشخاص القادمين من دول لا تنتمي للاتحاد الأوروبي الذين لا يتوفرون على بطاقة إقامة دائمة تجديد التسجيل في لوائح السكان كل ستين.
- أما الأشخاص القادمين من دول تنتمي للاتحاد الأوروبي الحاملين لبطاقة إقامة دائمة، فيتعين عليهم تأكيد تسجيلهم بلوائح السكان بصفة دورية.

Înscrierea în Registrul de Evidență a Populației și drepturi și îndatoriri cetățenești

În momentul când o persoană sau o familie vine în localitatea noastră cu intenția de a se stabili aici, este foarte important să se treacă în Registrul de Evidență a Populației. Registrul local de Evidență a Populației este un registru administrativ în care sunt luați în evidență toți locuitorii comunei, indiferent dacă au acte în regulă sau nu.

De ce este important să figurați în evidența populației?

- Pentru că este un drept și o îndatorire pentru orice persoană nou venită într-o localitate.
- Pentru a putea obține cardul sanitar (consultații medicale, medicamente, analize, spitalizări etc.)
- Pentru a-și putea înscrie copiii la școală.
- Pentru a dovedi de cât timp sunteți în Spania (dată importantă în momentul când cereți permisul de sedere).



Toate nașterile trebuie să fie înregistrate la Registrul Stării Civile.

Cum procedați pentru a fi luat în evidența populației?

- Vă veți prezenta la Primăria respectivă:
În Torroella: Plaça de la Vila, 1 (telefon 972 75 81 12)
În L'Estartit: Carrer del Port, 25 (telefon 972 75 25 33)
- La Primărie va trebui să prezentați un act de identitate (cartea de identitate, pașaport sau permisul de sedere pentru străin).
- Va trebui să prezentați, de asemenea, un act care să dovedească că aveți unde locui. Proprietarii vor prezenta actele de proprietate, iar chiriașii contractul de închiriere.
- În caz că vă schimbați domiciliu și vă mutați în altă localitate, va trebui să vă declarați din nou la Registrul de Evidență a Populației din localitatea respectivă. Dacă sunteți cetățean străin și vreți să plecați definitiv din Spania, trebuie să comunicați plecarea la Primărie. Cetățenii extracomunitari care nu au un permis de sedere permanent, trebuie să se prezinte pentru a fi luați din nou în evidența populației din doi în doi ani.
- De asemenea, și cetățenii comunitari cu permis de sedere permanent au obligația să își confirme periodic sederea la Registrul de Evidență a Populației.



05





المركز الصحي

إن المركز الصحي أو مركز العناية الأولية (CAP) هو المكلف بتقديم الإسعاف الصحي للأشخاص، ويجوز لكل مواطن مسحح بلوائح السكان بالبلدية طلب البطاقة الصحية الفردية التي تعطيه الحق في الاستفادة من خدمات طبيب الأسرة وأخصائي الأطفال والمرضى.

وإذا لم يكن الشخص مسححاً بلوائح السكان ولم تكن لديه رخصة الإقامة، لا يمكنه الاستفادة من العناية الصحية إلا في الحالات التالية:

- إذا كان عمره يقل عن 18 سنة.

- المستعجلات بسبب مرض خطير أو حادثة، إلى حين شفائه.

- الحالات، سواء أثناء الولادة أو بعدها.

إذا كنت ستسافر أو تفكرين في السفر في المستقبل إلى بلدك الأصلي و كنت تعلم أنك قد تحتاج إلى التلقيح ضد بعض الأمراض الموجودة في بلدك، يمكنك التوجه إلى مركز التلقيح الدولي بالمركز الصحي ماري إي جوليا / مستشفى سانتا كاترينا بسانت

Centre de Vacunació Internacional, al Parc Hospitalari Martí i Julià / Hospital de Santa Caterina de Salt de Salt.) الموجود في ، ،
972 18 26 00 - الاتلفون C. Dr. Castany, s/n

إذا كنت حاملاً، فاعلمي أن مركز العناية الأولية سيساعدك على مرافقة حملك.

(طلب موعد) 972 60 92 22

ماذا يتquin عليك القيام به للحصول على البطاقة الصحية؟

- توجه إلى مركز العناية الأولية:

- بطورهريا: (972 76 11 01) c. del Dr. Molinas, s/n

- بليستارت: (972 75 00 63) c. de l'Església, 100

- يجب عليك أن تأخذ معك جواز سفرك وشهادة السكنى والطلب الذي سيسلمه لك مركز العناية الأولية.

- إذا كنت مواطنة قادمة من إحدى دول الاتحاد الأوروبي، يتعين عليك إلى جانب الوثائق السابقة الإدلاء بشهادة الضريبة على الدخل.

- إن البطاقة الصحية شخصية: يجب على كل فرد من أفراد الأسرة أن يحصل عليها ويخفظ عليها، لأنه مُطالب بالإدلاء بها لاقناء أي إجراء.

- يمكن الحصول على تخفيض أثناء شراء الأدوية من الصيدلية، شريطة الإدلاء بالبطاقة الصحية ووصفة الطبيب.

Centrul sanitar

Centrul sanitar sau Dispensarul medical (Centre d'Atenció Primària – CAP) vă oferă asistență medicală. Orice cetățean luat în evidență populației la Primărie poate solicita cardul sanitar individual și, astfel, va fi trecut pe lista unui medic de familie și i se va desemna un medic pediatru și o asistentă medicală.

Dacă nu figurați înregistrat în evidență populației și nu aveți permis de sedere, aveți drept la asistență sanitară numai în următoarele cazuri:

- Dacă nu ati împlinit vârsta de 18 ani.

- Servicii medicale de urgență sau în caz de îmbolnăvire gravă sau accident, din prima zi de îmbolnăvire sau de la data accidentului și până la vindecare.

- Femeile însărcinate, atât la naștere, cât și în perioada lehuziei.

! Dacă intenționați să călătoriți în țara dv. de origine și credeți că s-ar putea să aveți nevoie de vreun vaccin împotriva unor boli specifice din țara respectivă, vă puteți adresa Centrului Internațional de Vaccinare, din Parque Hospitalario Martí i Julià / Spitalul Santa Caterina de Salt, Carrer Dr. Castany, s/n - telefon 972 18 26 00.

Dacă sunteți însărcinată, trebuie să știți că la Centre d'Atenció Primària puteți beneficia de asistență medicală pe perioada sarcinii.

Pentru programare sunați la: 972 60 92 22

Cum se procedează pentru obținerea cardul sanitar?

- Adresați-vă la Centre d'Atenció Primària respectiv:
În Torroella: Carrer del Dr. Molinas, s/n (telefon 972 76 11 01)
În L'Estartit: Carrer de l'Església, 100 (telefon 972 75 00 63)
- Trebuie să vă prezentați cu pașaportul, adeverința de la Registrul de Evidență a Populației și formularul de cerere pe care îl găsiți la Centre d'Atenció Primària.
- Dacă sunteți cetățean comunitar (UE), în afară de actele menționate mai sus, trebuie să mai prezentați și o adeverință de venit.
- Cardul sanitar este individual: fiecare membru al familiei va avea propriul său card sanitar, pe care va trebui să-l păstreze cu grijă, pentru că va trebui să-l prezinte ori de câte ori va solicita ceva.
- Dacă prezentați la farmacie cardul sanitar și rețeta eliberată de medic, veți putea cumpăra medicamentele prescrise cu reducere.



المراكيز التربوية الخاصة بالأطفال والشباب

إن التعليم في كاتالونيا إجاري ومحاني من 6 سنوات إلى 16 سنة بالنسبة للأطفال والشباب الذين يعيشون في الإقليم. وابتداء من 16 سنة، يمنح النظام التعليمي العديد من الإمكانيات للأشخاص الراغبين في متابعة دراستهم.



وينصح بمدارس الأطفال الذين تراوح أعمارهم بين 0 و 3 سنوات لتسهيل عملية التعلم. ومن المهم كذلك تدرس الآباء عندما يبلغون 3 سنوات.

08

الخطوات التي يجب أخذها بعين الاعتبار:

- الكلامية هي اللغة المستخدمة في النظام التعليمي.
- إن المواد التعليمية والكتب تكون على حساب العائلة.
- تقسم المراكز التربوية في بلدنا إلى عمومية وشبكة عمومية.
- تبدأ السنة الدراسية في شهر وتنتهي في يونيو.



يمجوز للآباء والأمهات المشاركة في القرارات الخاصة بتدبير المراكز التربوية من خلال جمعيات آباء وأمهات التلاميذ (AMPA).

ما هي الخطوات الواجب إتباعها لتسجيل الأبناء؟

أولاً وقبل كل شيء، من الضروري إجراء التسجيل الأولي. ويمكن الحصول على الاستماراة الخاصة بذلك من أي مركز مدرسي، وذلك حسب سن الابن/البنت. وعادة ما يُنجز التسجيل الأولي في الفترة ما بين شهر مارس أو مايو.

ويجب أن تكون طلبات التسجيل الأولى مرفقة بالوثائق التالية:

▪ شهادة السكن الجماعية.

▪ نسخة من الدفتر العالمي أو نسخة من عقد الإزدياد.

▪ نسخة شخصية من بطاقة التعريف الوطنية للأب والأم أو الولي.

▪ نسخة شخصية من بطاقة تعريف التلميذ أو أية وثيقة بدلاً أخرى إذا كان عمره يزيد عن 14 سنة.

▪ بطاقة التلقينات أو أية شهادة تعادلها (الأصلية ونسخة شخصية).

Unități de învățământ pentru copii și tineret

În Catalonia, școlarizarea este obligatorie și gratuită pentru toți copii și tineret între 6 și 16 ani, iar tinerilor de peste 16 ani li se oferă o mulțime de posibilități pentru a-și continua studiile în cadrul sistemului nostru de învățământ.



Se recomandă școlarizarea copiilor între 0 – 3 ani pentru a-i familiariza cu procesele de socializare. De asemenea, este foarte importantă școlarizarea copiilor la împlinirea vîrstei de 3 ani.

Alte aspecte de avut în vedere:

- Limba catalană este limba de predare în sistemul de învățământ.
- Materialele didactice și manualele vor fi cumpărate de părinți.
- Unitățile de învățământ din comuna noastră sunt centre școlare de stat sau centre școlare particulare subvenționate în parte de stat.
- Anul școlar începe în luna septembrie și se termină în luna iunie.



Părinții elevilor pot participa la deciziile referitoare la administrarea centrelor școlare prin intermediul Asociațiilor Părintilor și Elevilor (AMPA).

Cum procedăm pentru a înscrie copilul la școală?

În primul rând, trebuie să facem o preînscriere. Formularul respectiv se poate solici la orice centru școlar, în funcție de vîrstă copilului. Preînscrierile se fac, de regulă, în perioada martie – mai.

Formurile de preînscriere vor fi însoțite de următoarele acte:

- Certificat de coabitare.
- Copie xeroxată după Livretul de familie sau după certificatul de naștere al copilului.
- Copie xeroxată după actul de identitate, pașaport sau alt act de identitate al tatălui, al mamei sau tutorelorui.
- Copie xeroxată după actul de identitate sau alt act similar al elevului, dacă acesta a împlinit vîrstă de 14 ani.
- Certificatul de vaccinare sau alt certificat echivalent (în original și copie).



ما العمل إذا بدأت السنة الدراسية؟

توجه إلى قسم التربية بالبلدية، حيث سيتم إخبارك بالخطوات الواجب اتباعها.

المكتب البلدي للتمدرس (Oficina Municipal d'Escolarització)

Casa Pastors
C. Major, 31

الهاتف 972 75 73 01

Dar în caz că a început anul școlar?

Adresați-vă Departamentului de Învățământ din cadrul Primăriei, unde veți fi informat de toate demersurile necesare.

Biroul local pentru școlarizare
(Oficina Municipal d'Escolarització)
Casa Pastors
Carrer Major, 31
Telefon 972 75 73 01

المراكز المدرسية الخاصة بالأطفال والشباب بالبلدية



ما بين 0 سنة و 3 سنوات:

روض الأطفال مار اي سيل (بلدي)

972 75 19 17 · Pujada del Català, s/n · L'Estartit

روض الأطفال آل باتيت موغوري (بلدي)

972 75 92 72 · C. Roser, s/n · Torroella

روض الأطفال آلس باتيتس (خاص)

972 75 82 23 · C. Sant Antoni, 43 · Torroella

ما بين 3 سنوات و 12 سنة:

المدرسة الابتدائية غبيم دي مونغري (عمومية)

972 75 72 72 · C. Roser, s/n · Torroella

المدرسة الابتدائية بورتیشول (عمومية)

972 75 14 47 · C. del Rocamaura, 15 · L'Estartit

إعدادية سان غابريل (شبكة خاصة)

972 75 84 16 · Ronda Pau Casals, 35 · Torroella

ما بين 12 سنة و 16 سنة:

ثانوية مونغري (عمومية)

972 75 92 42 · C. Santa Caterina, s/n · Torroella

ثانوية سان غابريل (شبكة خاصة)

972 75 84 16 · Ronda Pau Casals, 35 · Torroella

معادلة الشواهد

إذا كنت حاصلاً على شهادة دراسية في بلد أجنبي وكانت ترغب في المصادقة عليها بصفة رسمية بإسبانيا، يمكنك التوجه لمكتب إرشاد المواطنين التابع للحكومة الجهة لكالاتينا في جirona، حيث ستتمكن من الحصول على المعلومات الخاصة بالوثائق المطلوبة لإنجاز الإجراءات الضرورية.

مكتب إرشاد المواطنين التابع للحكومة الجهة لكالاتينا

872 97 50 00 · الهاتف · 17002 Girona · Pl. Pompeu Fabra, 1 baixos

التوقيت: من الساعة 9 صباحاً إلى الساعة 14 بعد الظهر

يتوفر مكتب إرشاد المواطنين على قسم خاص بالتربيه مكلف بمعادلات الشواهد.

الوثائق التي ستحاجها:

الاستمارة التي ستحصل عليها من مكتب إرشاد المواطنين، ونحو عليك أن تعطها كما يجرب.

أصل الشواهد ونسخة ثمينة.

Unități de învățământ pentru copii și tineret din localitate

■ De la 0 la 3 ani:

Grădinița Mar i Cel (comunală)

Pujada del Català, s/n · L'Estartit · 972 75 19 17

Grădinița El Petit Montgrí (comunală)

Carrer Roser, s/n – Torroella – 972 75 92 72

Grădinița Els Petits (particulară)

Carrer Sant Antoni, 43 – Torroella – 972 75 82 23

■ De la 3 la 12 ani:

CEIP Guillem de Montgrí (de stat)

Carrer Roser, s/n – Torroella – 972 75 72 72

CEIP Portixol (de stat)

Carrer del Rocamaura, 15 – L'Estartit – 972 75 14 47

Colegiul Sant Gabriel (subvenționat de stat)

Ronda Pau Casals, 35 – Torroella – 972 75 84 16

■ De la 12 la 16 ani:

IES Montgrí (de stat)

Carrer Santa Caterina, s/n – Torroella – 972 75 92 42

IES Sant Gabriel (subvenționat de stat)

Ronda Pau Casals, 35 – Torroella – 972 75 84 16

Echivalarea diplomelor

Dacă aveți o diplomă obținută în altă țară și dorîți să aibă valabilitate oficială în Spania, adresați-vă Biroului de Consiliere pentru Cetățeni al Guvernului Catalonia din Girona, unde veți primi toate informațiile referitoare la actele de care aveți nevoie și demersurile necesare.

Biroul de Consiliere Pentru Cetățeni al Guvernului Catalonia (Oficina d'Atenció Ciutadana de la Generalitat de Catalunya)

Plaça Pompeu Fabra, 1 parter · 17002 Girona · Telefon 872 97 50 00

Program de lucru: de la orele 9 la orele 14

În cadrul Biroului de Consiliere pentru Cetățeni există un departament pentru probleme de învățământ, care se ocupă și de echivalarea studiilor.

Acelele de care veți avea nevoie:

- Un formular de cerere, pe care îl găsiți la Biroul de Consiliere pentru Cetățeni, completată corectă.
- Originalul și o copie xeroxată a diplomelor.

مركز تكوين البالغين

يدخل في إطار تكوين البالغين مجموعة النشاطات التعليمية التي تم تصميمها من أجل الأشخاص الذين تزيد أعمارهم عن 16 سنة، والذين يرغبون في الحصول على بعض الشهادات أو تحفيز معارفهم أو تعزيزها.

- ويمكنك الاستفسار بخصوص عروض التكوين المتوفرة في:

مدرسة البالغين

Carrer Onze de Setembre, 2 · Convent dels Agustins
972 75 51 44
الهاتف



وتحتاج مدرسة البالغين دروساً بكلفة المستويات، بما فيها بالنسبة للأشخاص الذين لا يعرفون القراءة والكتابة، سواء بطوروبيا أو بليسنارتيت.

الخطأ/ي بالحقيقة! تصفح الكتب واستعارةها وتصفح الإنترنت وكثير من الأنشطة الأخرى.

تعلم اللغة الكتالانية

إن اللغة الكتالانية هي الأداة الأساسية للتواصل والاندماج والتماسك الاجتماعي. وبعد تعلمها دليلاً على احترام البلد المستقبلي.

ماذا تستفيد من تعلم اللغة الكتالانية؟

- من أجل التواصل وربط العلاقات مع السكان المحليين.
- للتعود على شغل سهولة أكبر.
- لتكلم اللغة التي يستعملها أولادك في المدرسة.
- لفهم شروحات الطبيب أو مسؤولي المدرسة أو الإدارة، الخ.

ينظم اتحاد تعليم اللغة (CPNL)، دروساً في اللغة الكتالانية، مختلف المستويات لفائدة البالغين.

استعلم بخصوص العروض المتوفرة في مكتب اللغة الكتالانية التابع لاتحاد تعليم اللغة في طوروبوا

972 75 73 01 Casa Pastors, Carrer Major, 31

Centrul de formare pentru adulți

Formarea adulților constă într-o serie de activități de învățământ concepute pentru persoane care au împlinit vîrstă de 16 ani și care doresc să obțină o diplomă sau care vor să-și actualizeze sau să-și lărgescă cunoștințele.

- Vă puteți informa în legătură cu ofertele de formare la:

Scoala pentru Adulți (Escola d'Adults)

Convent dels Agustins · C/ Onze de Setembre, 2 · Telefon 972 75 51 44



Scoala pentru Adulți oferă cursuri pentru toate nivelele, inclusiv pentru persoane care nu știu să scrie și să citească, atât în Torroella, cât și în L'Estartit.

Faceți-vă membru al Bibliotecii! Veți putea consulta sau împrumuta cărți, veți avea acces la Internet și multe altele.

Învățarea limbii catalane

Limba catalană constituie principalul instrument de comunicare, de integrare și coeziune socială. Învățarea limbii catalane este și o dovadă de respect pentru țara gazdă.

De ce ne este folositor să învățăm limba catalană?

- Pentru a putea vorbi și stabili legături cu localnicii.
- Pentru a ne găsi mai ușor de lucru.
- Pentru a vorbi limba pe care copiii dv. o vor învăța la școală.
- Pentru a ne înțelege cu medicul, la școală, cu funcționarii Administrației publice etc.

Consortiul pentru Normalizarea Lingvistică (CPNL) organizează cursuri de limba catalană pentru adulți, la toate nivelele. Informați-vă în legătură cu aceste cursuri la Biroul pentru Limba Catalana de pe lângă CPNL din Torroella (Casa Pastors, Carrer Major, 31 - Tel. 972 75 73 01).



انظر الوثائق الضرورية على موقع www.dgt.es
أو اتصل على الرقم الهاتفي 972 20 29 50

رخصة السيارة

إذا لم تكن لديك رخصة السيارة وكانت ترغب في الحصول عليها يجب أن توفر فيك الشروط التالية:

- أن تكون حاصلاً على بطاقة التعريف الوطنية أو بطاقة الإقامة.

- أن يكون سنه يتجاوز 18 سنة.

- ينصح بالتسجيل في مدرسة تعليم السيارة من أجل إعداد امتحان الحصول على الرخصة.

إذا كنت حاصلاً على رخصة سيارة بذلك الأصل، عليك أن تعلم أنها لن تكون صالحة للسيارة

في إسبانيا إلا بالنسبة للدول التالية:

- دول الاتحاد الأوروبي، الترويج، إيسلاندا وليشتنشتاين.

- الدول التي وقعت معها إسبانيا اتفاقيات: أندورا، كوريا، اليابان، سويسرا، الجزائر، الأرجنتين،

- بوليفيا، الشيلي، كولومبيا، كرواتيا، الإكوادور، المغرب، البيرو، جمهورية الدومينican، الباراغواي،

- الأورغواي، فنزويلا، البرازيل، السلفادور، الفلبين، غواتيمالا وصربيا.

من الضروري طلب موعد مسبق على الرقم الهاتفي 060 لإنجاز الإجراءات الضرورية لاستبدال

رخصة السيارة

إذا كنت تتوفر على رخصة سيارة من بذلك الأصل ولم يكن بذلك من بين الدول المذكورة أعلاه:

- ستكون رخصة سيارتك صالحة لمدة 6 أشهر ابتداء من وصولك إلى بلدنا. وإذا كنت ترغب في السيارة بعد

- انقضاء تلك المدة، عليك الحصول على رخصة سيارة إسبانية.

Permisul de conducere

A) Dacă nu aveți permis de conducere și vreți să-l obțineți, trebuie să îndeplinești următoarele condiții:

- Să aveți cartea de identitate spaniolă (DNI) sau Permisul de sedere pentru străini (NIE).

- Să aveți 18 ani împliniți.

- Se recomandă să vă înscripteți la o școală de șoferi pentru a vă pregăti pentru examenul corespunzător.

B) În caz că aveți deja permis de conducere din țară, să aveți în vedere că acesta este valabil în Spania și în următoarele țări:

- Tările Uniunii Europene (UE), plus Norvegia, Islanda și Liechtenstein.

- Tările cu care Spania a încheiat un Acord în acest sens: Andorra, Corea, Japonia, Elveția, Algeria, Argentina, Bolivia, Chile, Columbia, Croația, Ecuador, Maroc, Peru, Republica Dominicană, Paraguay, Uruguay, Venezuela, Brazilia, El Salvador, Filipinele, Guatemala și Serbia.

Pentru a efectua toate demersurile necesare pentru echivalarea permisului de conducere trebuie să sunați neapărat înainte la 060, pentru programare.

C) În caz că aveți un permis de conducere din dv. de origine, dar aceasta nu este figurează pe lista țărilor menționate mai sus:

- Permisul de conducere va fi valabil doar timp de 6 luni din momentul sosirii dv. în Spania. După sase luni, pentru a putea conduce, trebuie să obțineți permisul de conducere spaniol.

Puteți consulta actele de care aveți nevoie și pe situl www.dgt.es sau sunând la telefonul 972 20 29 50.

الشغل

تضع الحكومة الجهوية لكتالونيا رهن إشارتك شبكة من مكاتب مصلحة التشغل بكتالونيا (SOC)، والتي يمكن الحصول من خلالها على المعلومات بمخصوص عروض العمل والاستشارة والتوجيه المهني. أقرب مكتب من بلدتنا هو:

- مكتب مصلحة التشغل بكتالونيا لباش أموردا (المعهد الوطني للتشغيل) (INEM)
17100 La Bisbal d'Empordà · Carrer Catalunya, 9
الهاتف 972 64 03 77

بالإضافة إلى ذلك، ستجد في بلدتنا الموارد التالية:

▪ نادي التشغل:
وهو خدمة للمعلومات والتوجيه والرافقة، تم تصميمها خصيصاً للأشخاص المقيمين بالبلدية الذين يبحثون عن العمل والذين ينوفون على رخصة العمل والإقامة.
ويجب طلب موعد مسبق لدى:

- Casa Pastors
17257 Torroella de Montgrí · Carrer Major, 31
الهاتف 972 75 73 01

▪ مصلحة التوجيه المهني (SOL)
وتعنى هذه المصلحة بالأشخاص الذين يبحثون عن العمل والذين يواجهون في وضعية صعبة تعيق اندماجهم المهني أو المحالفات الإدارية، الخ.
مؤسسة كاريتاس الخيرية (أسقفية)
17257 Torroella de Montgrí · Carrer Sant Genís, 2-4
الهاتف 972 75 57 90

▪ الاستراتيجيات الجديدة للإدماج (NEI)
إن برنامج التوجيه المهني الملوّط هذا يوجه للشباب الذين تتراوح أعمارهم ما بين 16 و 35 سنة والذين يواجهون صعوبات خاصة في التواجد إلى سوق العمل.

- (خدمة إرشاد الشباب "بون كلاو")
Casa Pastors (Punt Klau)
17257 Torroella de Montgrí · C. Major, 31 · 972 75 73 01
الهاتف

▪ مؤسسة كاريتاس (أسقفية)
Càritas Diocesana (Parroquia)
17257 Torroella de Montgrí · C. Sant Genís, 2-4 · 972 75 57 90
الهاتف

Locuri de muncă

Guvernul Cataloniai vă pune la dispoziție o rețea de birouri ale Serviciului de plasare a forței de muncă din Catalonia (Servei d'Ocupació de Catalunya - SOC), unde vă puteți informa referitor la ofertele de muncă existente și unde veți fi consiliat și îndrumat pentru a vă găsi un loc de muncă. Biroul cel mai apropiat de localitatea noastră este:

▪ SOC din Baix Empordà (fostul INEM)

Carrer Catalunya, 9 · 17100 La Bisbal d'Empordà · Tel. 972 64 03 77

În afară de acest birou, în comuna noastră mai există și alte servicii de aceiași natură:

▪ Clubul Muncii (Club de la Feina)

Este un serviciu de informare, îndrumare și însurte, ce se adresează acelor persoane din comuna noastră care se află în căutarea unui loc de muncă și care au permis de sedere cu drept de muncă.

Cu programare prealabilă:

▪ Casa Pastors

Carrer Major, 31 · 17257 Torroella de Montgrí · Tel. 972 75 73 01

▪ Serviciul de îndrumare pentru căutarea unui loc de muncă (Servei d'Orientació Laboral - SOL)

Se adresează persoanelor în căutarea unui loc de muncă, dar care se află într-o situație care le îngreunează accesul la piața muncii, nu au acte în regulă etc.

▪ Càritas Diocesana (parohie)

C/ Sant Genís, 2-4 · 17257 Torroella de Montgrí · Tel. 972 75 57 90

▪ Noi strategii de integrare (Noves Estratègies d'Inserció - NEI)

Este un program de orientare pentru găsirea unui loc de muncă care se adresează tinerilor între 16 și 35 de ani cu greutăți deosebite de încadrare pe piața muncii și care se desfășoară sub supravegherea unui îndrumător personal.

▪ Casa Pastors (Punt Klau)

C. Major, 31 · 17257 Torroella de Montgrí · Tel. 972 75 73 01

▪ Càritas Diocesana (parohie)

C. Sant Genís, 2-4 · 17257 Torroella de Montgrí · Tel. 972 75 57 90



السكن

يمكنك التوجه إلى الوكالات العقارية أو استشارة الجرائد وال المجالس المحلية التي تصدر معلومات مخصوصة
لكراء المساكن أو شرائها.



في كل مبني سكني يوجد قانون أو نظام داخلي خاص بالسكن. من الواجب الاطلاع على هذا النظام واحترامه، وكذلك تسديد قسط الصيانة الخاص بجمعية سكان المبنى.
اقرأ العقود قبل التوقيع عليها!

إذا كنت ترغب في كراء مسكن، سيطلب منك مالكه أو الوكالة العقارية الإدلاء بالوثائق التالية:

- بطاقة التعريف الوطنية أو جواز السفر.
- بطاقة الإقامة ورخصة العمل.
- نسخة شخصية لعقد العمل أو وصل استلام الراتب.

وربما كذلك ...

كفالات بنكية تضم قدرتك على تسديد الكراء الشهري.
ضمان يعادل مبلغ شهرين أو ثلاثة أشهر قيمة الكراء (إذا غادرت المسكن وتركته في حالة جيدة،
يكون صاحب البيت ملزمًا بيارجاع مبلغ الضمان).

Locuință

Vă puteți adresa agenților imobiliare sau puteți consulta ziarele și revistele locale care publică anunțuri cu case de vânzare sau de închiriat.



Fiecare bloc are un regulament de conviețuire al asociației locatarilor. Trebuie să cunoașteți acest regulament și să îl respectați. De asemenea, trebuie să achitați la timp întreținerea.

Citii cu cea mai mare atenție contractul înainte de a-l semna!

Dacă dorîți să închirați un apartament, proprietarul sau agenția imobiliară vă va cere următoarele acte:

- Cartea de Identitate sau pașaportul.
- Permisul de sedere și permisul de muncă.
- Copie xeroxată după contractul de muncă sau după statul de plată.

Și probabil, de asemenea:

- Un aval bancar care să garanteze plata chiriei.
- O garanție echivalentă a 2 - 3 luni de chirie (în momentul când plecați din casă, dacă lăsați locuința în stare bună, proprietarul este obligat să vă înapoieze banii de garanție).



الخدمات الاجتماعية الأساسية

يمكن الاتصال بقسم الخدمات الاجتماعية التابع للبلدية إذا كان بعض أفراد أسرتك يوجدون في إحدى الحالات التالية: عجز جسدي أو نفسي أو حسي، تعبية تحول الشخص عاجزاً عن العيش بصفة مستقلة، مشاكل من حيث العلاقات الأسرية، مرض أو وضعية خطيرة تعرقل نجاح الشخص في الحياة...

يجب طلب موعد مسبق مع العاملة الاجتماعية التي تختلف بستوجهات بخصوص كافة الموارد المتوفرة التي من شأنها مساعدتك على حل مشكلتك.

يمكنك طلب التقرير الخاص بالأقدمة - لأغراض تسوية الوضعية القانونية - والذي يثبت أن الشخص أقسام بالبلدية أو بإسبانيا لمدة 3 سنوات من قسم العمل الاجتماعي.

قسم العمل الاجتماعي

Carrer Teatre, 9 · Galerías El Centre · 17257 Torroella de Montgrí
972 76 00 29
الهاتف

Servicii sociale de bază

Puteți să vă adresați Serviciului Social de la Primărie în caz că familia dv. se află în una din următoarele situații: handicap fizic, psihic sau senzorial, o dizabilitate care nu permite ducerea unei vieți autonome, probleme în relațiile familiale, o boală sau o situație gravă greu de depășit.

Trebuie să cereți o programare pentru a avea o întrevadere cu lucrătoarea socială, care vă va îndruma și vă va informa de toate resursele existente la care puteți apela pentru a vă rezolva situația.

Înălțarea „raportul de împământare socială”, prin care se dovedește că cineva locuiește de peste trei ani într-o localitate sau într-o țară, este tot de competența departamentului de Servicii Sociale.

Departamentul de Servicii Sociale (Àrea d'Acció Social)

Carrer Teatre, 9 · Galerías El Centre
17257 Torroella de Montgrí · Telefon 972 76 00 29





معلومات قانونية

إذا رغبت في الاستعلام بخصوص وضعك القانونية أو الوثائق الضرورية لطلب تأشيرة أو بطاقة الإقامة أو رخصة العمل أو التجمع العائلي، أخ. يمكنك التوجه إلى المراكز التالية:

- **المصلحة البلدية للمستشار القانونية**

Casa Pastors · Carrer Major, 31 · 17257 Torroella de Montgrí
الهاتف 01 972 75 73 01 (من الضروري طلب موعد مسبق)

- **مركز الاستعلام الخاص بالعمال المهاجرين (CITE) التابع لنقابة العمال (CCOO)**

Carrer Miquel Blay, 1 · Girona
الهاتف 972 21 73 03

- **جمعية التعاون المتبادل لمهاجري كتالونيا (AMICC) التابعة لنقابة العمال (UGT)**

Carrer Miquel Blay, 1 · Girona
الهاتف 972 21 22 41

Informații juridice

Dacă doriți să vă informați în legătură cu situația dv. legală sau cu actele de care aveți nevoie pentru a obține o viză, permisul de sedere, permisul de muncă, referitor la reîntregirea familiei etc., adresați-vă următoarelor organisme:

- **Serviciul Local de Consiliere Juridică (Servei Municipal d'Assessorament Legal)**

Casa Pastors · Carrer Major, 31 · 17257 Torroella de Montgrí
Tel. 972 75 73 01 (cu programare prealabilă)

- **Centrul de Informare pentru Lucrătorii Străini (CITE) al sindicatului CCOO**

Carrer Miquel Blay, 1 - Girona · Tel. 972 21 73 03

- **Asociația de Ajutor Reciproc a Imigrantilor din Catalonia (AMIC) a sindicatului UGT**

Carrer Miquel Blay, 1 - Girona · Tel. 972 21 22 41



الحقوق والواجبات والمدنية

إن بليديتنا بلدية متواسطة تميز بالنشاط والحيوية واستعمال مختلف للفضاء العمومي. إن بالنسبة لنا يمكن التحدث في استمرارية هذا الطابع المتوسطي والحفاظ على فضاء عمومي مضيق وودي ولطيف يستفيد منه الجميع، في جو يطبعه احترام حقوق الآخرين.

يجب أن تساعدنا ممارسات التبادل على ضمان احترام هذا الفضاء وكذلك أي فضاء آخر ذو استعمال مشترك حق وإن لم يكن فضاءً عمومياً. إنما فإن مساعدة المواطنين تعد مهمة للغاية من أجل تحقيق هذا الغرض.

- في طوروبا وليسناريت توجد خدمة انتقائية لتجمیع النفايات. كل لون يدل على مادة معينة قابلة لإعادة التدوير: الأزرق بالنسبة للورق والكارتون والأخضر بالنسبة للازجاج والأصفر بالنسبة لألعاب المشروبات والبلاستيك والبني بالنسبة للمواد العضوية. يجب فصل هذه المواد في كل البيوت لإيادها بعد ذلك في الخواص الملازمة.
- أما بالنسبة للنفايات التي لا يمكن إعادة تدويرها فيجب وضعها في الخاويات الخضراء من الساعة الثامنة مساء إلى الساعة العاشرة ليلًا. ويعتمد الإلقاء بالنفايات خلال ساعات اليوم الأخرى.
- يمنع ترك الأثاث القديم أو أية أشياء كبيرة في الشارع، إذا كانت لديك بعض الأشياء القديمة التي ترغب في التخلص منها، يتعين عليك إدخالها إلى النقطة التالية (Deixalleria) أو الاتصال على الرقم الهاتفي 900 72 06 78 ليتم سحبها من بيتك بالجان.
- من الساعة العاشرة ليلًا إلى الساعة السابعة صباحاً يمنع القيام بالضجيج. إن مساعدة الجميع أساسية لضمان تعابير جيد بين الجيران.
- يجب الحفاظ على نظافة الشوارع: لا يمكن الإلقاء بالورق على الأرض وتنذر أن البصاق في الشارع مسألة غير محمودة.
- يمنع تثبيت أبوابيات كثيرة كثيفة كان نوعها على واجهات العمارت أو التوافد وبأي فتحات المباني. يُسمح فقط بتثبيت هوائي في كل مبنى ويجب أن تكون في سطح المبنى. وعلاوة على ذلك، لا يمكن تحويل الشرف والسطح كمحاجن لإذاع المضاد والأغطية، الخ.
- يتعين على كل المواطنين تسديد الضرائب والرسوم الضرورية.
- في الشارع يجب أن تكون الكلاب مربوطة ويلزم صاحب الكلب بجمع براز الحيوان.



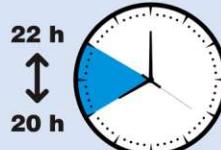
Drepturi, îndatoriri și civism

Comuna noastră este o comună mediteraneană, plină de viață, în care spațiul public este intens folosit.

Cea mai mare ambītie a noastră este să menținem acest caracter mediteranean și să păstrăm un spațiu public primitor, amabil și placut de care să se bucure toată lumea, cu condiția respectării drepturilor tuturor.

Respectarea anumitor norme de coabitare ne va ajuta să garantăm respectarea acestui spațiu public, dar și a altor spații, care, chiar dacă nu sunt publice, sunt de uz comun. Pentru aceasta, colaborarea tuturor cetățenilor este extrem de importantă.

- În Torroella și în L'Estartit se aplică strângerea selectivă a gunoaielor. Fiecare culoare corespunde unui material reciclabil: culoarea albastră este pentru hârtie și cartoane, culoarea verde pentru sticlă, culoarea galbenă pentru cutii de conserve și materiale plastice, culoarea maro pentru gunoaiele organice. Toate aceste materiale se vor selecta în prealabil acasă, după care se vor depozita în containerul corespunzător.
- Gunoiul care nu se poate recicla, se depozitează în containerele de culoare verde, între orele 20:00 - 22:00. Se interzice depozitarea lui în timpul zilei.
- Se interzice depozitarea mobilelor vechi sau a oricărora alte obiecte voluminoase pe stradă. Dacă aveți obiecte vechi de care nu mai aveți nevoie, depozitați-le la punctul de colectare (Deixalleria) sau sunați la telefonul 900 72 06 78, un serviciu de colectare gratuită de la domiciliu.
- Între orele 10 seara și 7 dimineață trebuie să păstreze linia. Colaborarea tuturor este foarte importantă pentru garanțarea unei bune conveții între locatari.
- Se va păstra curătenia străzilor: nu aruncați hârtii pe jos și nu uitați că scuipatul pe stradă este considerat un gest reprobabil.
- Se interzice instalarea antenelor pe fațadă, la ferestre sau în alte spații deschise ale blocului. Un bloc poate avea doar o antenă, iar aceasta trebuie instalată pe acoperiș. De asemenea, balcoanele și terasele nu pot fi transformate în debarale și folosite pentru păstrarea saltelelor, păturilor etc.
- Toti cetățenii trebuie să-și plătească impozitele și taxele corespunzătoare.
- Căinii vor fi plimbăți numai în leșă, iar proprietarul este obligat să strângă excrementele animalului.



Punt Verd





العمل الجماعي والمشاركة

إن بلديتنا تميز بثرائها الجماعي. فالآخرات في بعض الهيئات المحلية طريقة جيدة للتعرف على سكان البلدية الأصليين. إن الهيئات الموجودة تعمل في العديد من المجالات: الثقافة، التضامن والتعاون، الرياضة، البيئة، الخ. في قسم الثقافة يمكنك الاستعلام بخصوص كل الجمعيات المحلية.



. وتوجد في بلديتنا العديد من المؤسسات التي يجتمع في إطارها سكان بلد معين (المغرب، المملكة المتحدة، غامبيا، الخ.).

في طوررويا وليسستاريت توجد أزيد من 20 مؤسسة تنظم أنشطة رياضية: كرة القدم، كرة اليد، كرة السلة، سباق الدراجات العادية، الكرة المستقطبة، رياضة الجمباز، رقص شعبي، رماية، ركوب الدراجات النارية، الصيد الترفيهي، الكرة الحديدية، الرياضات البحرية والمائية... ابحث عن رياضتك المفضلة وسجل نفسك. سيزودك قسم الرياضة بكافة المعلومات الخاصة بالنوادي والمؤسسات الرياضية بالبلدية والمؤسسات الرياضية الموجودة بالبلدية. الهاتف

972 76 07 04

Asociații și participare

Comuna noastră se caracterizează prin marele număr de asociații existente. Afilierea la una din asociațiile locale este o cale căt se poate de potrivită pentru a face cunoștință cu localnicii. Aceste asociații au diferite domenii de activitate: cultură, solidaritate și cooperare, sport, mediu etc. La Departamentul pentru Cultură puteți primi toate informațiile referitoare la asociațiile locale.



. În comuna noastră există mai multe asociații formate de cetăneni care provin din aceeași țară (Maroc, Marea Britanie, Gambia etc.)

În Torroella și L'Estartit își desfășoară activitatea peste 20 de asociații cu profil sportiv: fotbal, baschet, handbal, ciclism, rugby, gimnastică, tenis, dans, tir, motociclism, pescuit sportiv, petanca, sporturi nautice și acvatice. Căutați-vă sportul preferat și înscriveți-vă. Departamentul sporturilor vă oferă toate datele referitoare la cluburile și asociațiile sportive existente în comuna noastră. Telefon: 972 76 07 04.



الأعياد والاحتفالات الشعبية

إن طوررويا دي مونغري-ليستاريت بلدية تشكل فيها الثقافة و مختلف جماليها عنصراً حيوياً بالنسبة للحياة اليومية للسكان. طوال عدة سنوات، تمكن السكان من احتلال مكانة مرموقة في مجال الثقافة والمدنية.

طوررويا ولستاريت

- موكب وأحتفال الملك السحرة الثلاثة (5 و 6 يناير)
كرنفال
- القديس جورج (23 أبريل)
- العيد الوطني لكتالونيا (11 سبتمبر)

طوررويا

- الاحتفالات الكبرى للقديس جينيس (25 غشت)
- مهرجان القديسة كاترينا (يوم الأحد قبل 25 نویمبر)
- عبد القديس أندریس (30 نویمبر)
- عيد «ذو الأنوف الكثيرة» (Home dels Nassos) (31 دجنبر)

ليستاريت

- مهرجان القديس يوحنا الشعبي (23 يونيو)
- احتفال عذراء الكارمن (16 يوليون)
- عيد القديسة آنا (26 يوليون)
- عي القديسة لويسيا (13 دجنبر)

Sărbători și tradiții populare

În Torroella de Montgrí-L'Estartit cultura, cu diferențele sale manifestări, face parte din în viața de zi cu zi a locuitorilor săi. Cu trecerea anilor, localnicii au început să joace un rol din ce în ce mai important în manifestările legate de tradiții, cultură și civism.

Torroella y L'Estartit

- Cavalcada și sărbătoarea Regilor Magi (5 și 6 ianuarie)
- Carnaval
- Sfântul Gheorghe (23 aprilie)
- Ziua Națională a Cataloniei (11 septembrie)

Torroella

- Marea Sărbătoare a Sfântului Ginés (25 august)
- Pelerinajul Sfintei Caterina (Duminica dinaintea zilei de 25 de noiembrie)
- Târgul Sfântului Andrés (30 noiembrie)
- Sărbatoarea lui „Home dels Nassos” (31 decembrie)

L'Estartit

- Sfântul Ioan (23 iunie)
- Virgen del Carmen (16 iulie)
- Sfânta Ana (26 iulie)
- Sfânta Lucia (13 decembrie)



أرقام هواتف مفيدة



الخدمات البلدية

المجلس البلدي

مركز خدمات ليسارنيت	Tel. 972 75 88 09 / Tel. 972 75 81 12
مكتب السياحة	الفاكس 972 76 02 36
قسم الثقافة والشبابية	Tel. 972 75 25 33 / Tel. 972 75 25 15
الإذاعة البلدية	Tel. 972 75 19 10
الخدمات الاجتماعية	Tel. 972 75 73 01
المكتب الكلايني	Tel. 972 75 74 14
النقطة النظيفة والنقطة الحضرية	Tel. 972 76 00 29
بيت المتقاعد بطورروبا	Tel. 972 75 73 01
بيت المتقاعد بليسارنيت	Tel. 900 72 06 78
	Tel. 972 75 88 20
	Tel. 972 75 00 08

المستعجلات والصحة

الشرطة المحلية	Tel. 972 75 01 49 / Tel. 972 75 11 57
المستعجلات	092
المصحة الطبية بطورروبا	Tel. 972 76 11 01
المصحة الطبية بليسارنيت	Tel. 972 75 00 63
الهاتف الخاص بطلب موعد	Tel. 972 60 92 22
شرطة "موسون داسكواردا	088
مركز طوارئ كلالونيا	112

المراكز التربوية

روض الأطفال مار اي سيل	Tel. 972 75 19 17
روض الأطفال آل باتيت مونغري	Tel. 972 75 92 72
روض الأطفال آلس باتيس (خاص)	Tel. 972 75 82 23
المدرسة الإنتمائية بورتيشول	Tel. 972 75 14 47
المدرسة الإنتمائية غيريم دي مونغري	Tel. 972 75 72 72
إعدادية سان غابرييل	Tel. 972 75 84 16
ثانوية مونغري	Tel. 972 75 92 42
مدرسة الموسيقى	Tel. 972 76 00 87
مدرسة البالغين	Tel. 972 75 51 44

التجهيزات الثقافية

خزانة الكتب بليسارنيت	Tel. 972 75 02 17
خزانة الكتب بطورروبا	Tel. 972 75 99 19
سينما مونغري	Tel. 972 75 78 53
المركز الثقافي كان كينتانا	Tel. 972 75 51 80

وسائل النقل

(AMPSA) حافلات	Tel. 972 75 82 33
(SARFA) حافلات	Tel. 902 30 20 25
(RENFE) السكك الحديدية	Tel. 902 32 03 20

Telefoane utile

Servicii comunale

Primărie	Tel. 972 75 88 09 / Tel. 972 75 81 12 Fax 972 76 02 36
Centrul Servicii Sociale din L'Estartit	Tel. 972 75 25 33 / Fax. 972 75 25 15
Biorul de Trism	Tel. 972 75 19 10
Departamentul pentru cultură și tineret	Tel. 972 75 73 01
Radio Comunal	Tel. 972 75 74 14
Servicii Sociale	Tel. 972 76 00 29
Biroul pentru limba catalană	Tel. 972 75 73 01
Punct de colectare și curățenie urbană	Tel. 900 72 06 78
Căminul Pensionarului din Torroella	Tel. 972 75 88 20
Căminul Pensionarului din L'Estartit	Tel. 972 75 00 08

Serviciul de Urgență și Salvarea

Poția loacălă	Tel. 972 75 01 49 / Fax 972 75 11 57
Urgențe	092
Cabinetul medical din Torroella	Tel. 972 76 11 01
Cabinetul medical din L'Estartit	Tel. 972 75 00 63
Pentru programare	Tel. 972 60 92 22
Mossos d'Esquadra (Jandarmerie)	088
Serviciul de Urgență din Catalonia	112

Centre școlare

Grădinița Mar i Cel	Tel. 972 75 19 17
Grădinița El Petit Montgrí	Tel. 972 75 92 72
Grădinița Els Petits	Tel. 972 75 82 23
Școala Portitol	Tel. 972 75 14 47
Școala Guillem de Montgrí	Tel. 972 75 72 72
Colegiul Sant Gabriel	Tel. 972 75 84 16
Școala din Montgrí	Tel. 972 75 92 42
Școala de Muzică	Tel. 972 76 00 87
Școala pentru adulți	Tel. 972 75 51 44

Dotări culturale

Biblioteca din L'Estartit	Tel. 972 75 02 17
Biblioteca din Torroella	Tel. 972 75 99 19
Cinematograf Montgrí	Tel. 972 75 78 53
Centrul Cultural Can Quintana	Tel. 972 75 51 80
	Fax. 972 75 51 82

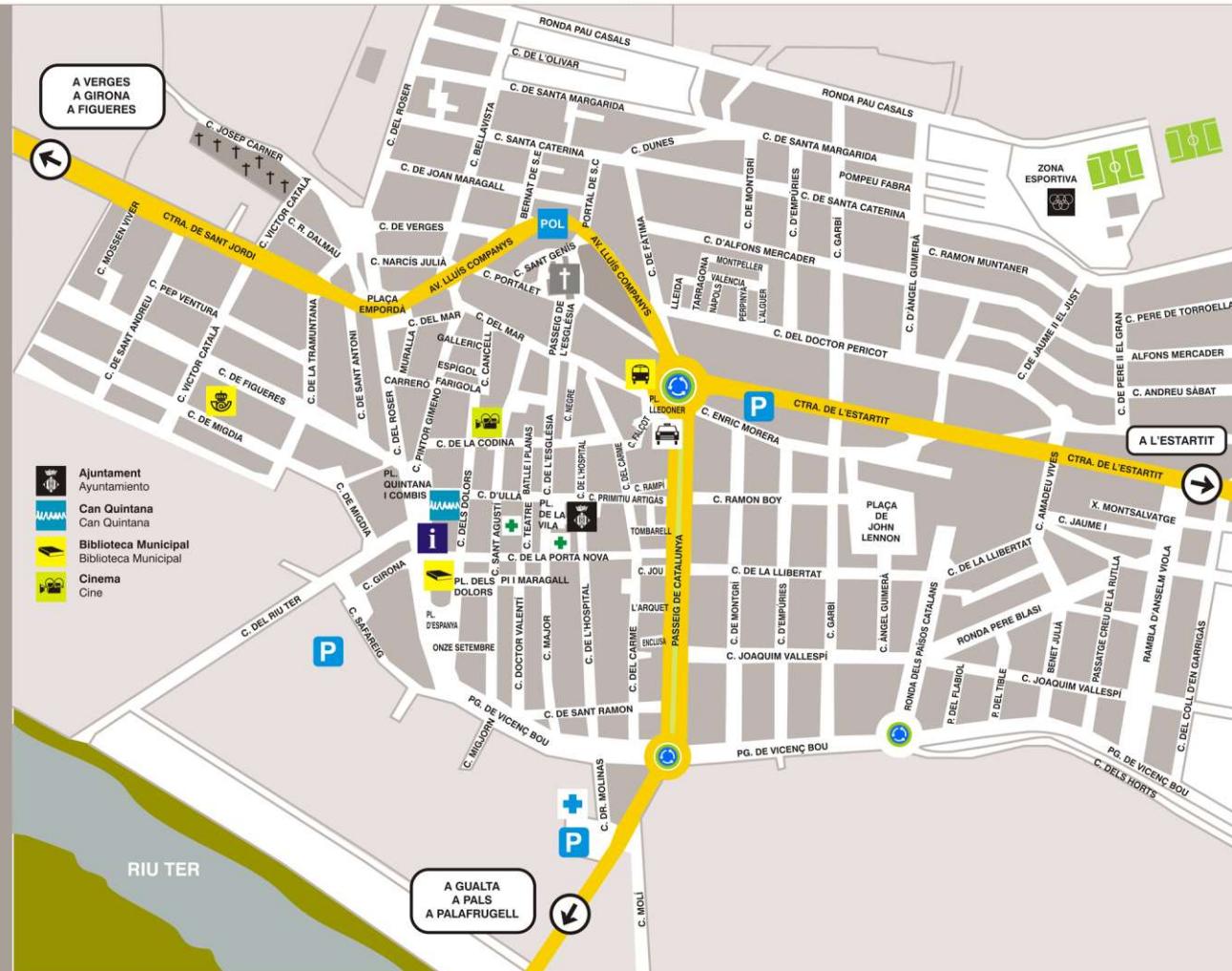
Transport

AMPSA	Tel. 972 75 82 33
SARFA	Tel. 902 30 20 25
RENFE	Tel. 902 32 03 20



خراۓط طورويا دی مونغري وليستار تيت

Planul localităților Torroella de Montgrí



خراۓط طورویا دی مونغري وليستار تيت

Planul localităților L'Estartit





**Ajuntament de
Torroella de Montgrí**



Generalitat de Catalunya
Departament d'Acció Social i Ciutadania
Secretaria per a la immigració